



Ricardo RUIZ GUERRERO

Traducteur FRA > ESP

Langue maternelle: Espagnol
(traditionnel, d'Espagne)

+33 (0)6 69 00 31 54

+33 (0)9 51 95 50 50

ruizguerrero2020@gmail.com

skype:

ruizguerrero2005@hotmail.com

Formations

2010-2013 UNED Madrid

Universidad Nacional Española a Distancia.

Master 2 (EEES) Sciences du Langage

Spécialité en Linguistique, Morphologie et Lexicographie de l'espagnol.

2006-2007 UAN Madrid

Universidad Antonio de Nebrija.

Master Traduction Spécialisée

Spécialité domaine artistique et culturelle.

2004 UAM Madrid

Universidad Autónoma de Madrid.

Licence (Bac+4) en Philologie Hispanique

Lettres hispaniques.

Informatiques

SDL Trados Studio 2014

SDL Passolo 2015

OmegaT

MemoQ

Système d'exploitation Mac OS & Windows

Pack Office

Pages et Numbers

Maîtrise du Web et des dictionnaires et bibliographies en ligne

Langues

Espagnol - Langue maternelle (né en Espagne)

Catalan - Deuxième langue maternelle

Français - Courant

Expériences professionnelles

2014-2015

Samarcande, Transport-Logistique-Territoire - Traducteur freelance Français > Espagnol

Mission d'étude et développement de l'interconnexion des logiques ferroviaires, terrestres, portuaires et logistiques dans le cadre d'un Corridor Atlantique au service des entreprises.

Traduction vers l'espagnol.

Domaine de l'ingénierie ferroviaire et portuaire.

2014

Teirlog Ingeniería - Traducteur freelance Français > Espagnol

Diverses collaborations notamment dans la traduction de rapports et études d'ingénierie.

Traduction vers l'espagnol.

Domaine de l'ingénierie. Transport, logistique et communication.

2013-2014

Connaissance des Arts - Traducteur freelance Français > Espagnol

Magazine artistique et culturel.

Collaborations ponctuelles.

2013-2015

Groupe ISEE, Paris - Professeur d'espagnol

École Supérieure de Commerce et de Management.

Cours d'espagnol commercial et des affaires.

Bachelor et MBA.

2012-2015

ISMI, Paris - Professeur d'espagnol

Institut de Stratégie et de Management International.

Cours d'espagnol en BTS.

Commerce International.

Ricardo RUIZ GUERRERO

Traducteur FRA > ESP

Langue maternelle: Espagnol
(traditionnel, d'Espagne)

+33 (0)6 69 00 31 54

+33 (0)9 51 95 50 50

ruizguerrero2020@gmail.com

skype:

ruizguerrero2005@hotmail.com

Adresse postale:

202 rue du Château des rentiers

75013 Paris

2009-2015

Monceau Langues, Paris - Professeur-formateur d'espagnol

Cours particuliers et de groupe, tous niveaux.

Préparation DELE.

Adaptation du programme d'enseignement de l'espagnol dans le Cadre Européen Commun de Référence pour les langues.

2005-2008

Inside Out, BEC, Madrid - Professeur d'espagnol

Professeur d'espagnol pour des ingénieurs allemands spécialisés dans l'énergie solaire.

2004-2005

Loyola, École pré-universitaire, Cuzco - Professeur de langue et littérature

Professeur de langue et littérature espagnole pour des élèves préparant l'entrée à l'université.

Professeur de raisonnement verbal.

2002-2004

Academias Colón, Madrid - Professeur-formateur d'espagnol

Formateur d'espagnol en entreprises pour des cadres étrangers.

Préparation DELE.

Professeur de langue et littérature espagnole pour des élèves de collège et lycée.

AUTRES EXPÉRIENCES

Contrats ponctuels en tant que **Guide Touristique** pour diverses agences de voyages.